

EDITORS

Julio Diarte
jcd40@psu.edu, julio.diarte@cidi.fada.una.py

Julio Diarte es becario Fulbright-BECAL y candidato a doctor en arquitectura en la Stuckeman School of Architecture and Landscape Architecture, Penn State University. Obtuvo su maestría en 2009 en la ETSAB-UPC y su grado de arquitecto de la Universidad Nacional de Asunción en 2005. Desde 2011 es investigador de la FADA-UNA. Su investigación se centra en materiales de construcción alternativos, procesos de materiales, reciclaje inteligente, sistemas constructivos económicos, arquitectura Latinoamericana moderna y contemporánea, entre otros. En mayo de 2018 recibió el premio Alma Heinz and August Louis Pohland por excelencia en investigación otorgado a estudiantes de postgrado de la Stuckeman School.

Julio Diarte is a Fulbright-BECAL scholar and PhD candidate in Architecture at Stuckeman School of Architecture and Landscape Architecture at Penn State University. Julio got his Master degree in 2009 from the Barcelona School of Architecture and his architecture degree in 2005 from the National University of Asuncion in Paraguay. He is a researcher at FADA-UNA since 2011. His research interest are alternative building materials, material processes, smart recycling, affordable building systems, and modern and contemporary Latin American architecture. In May 2018 he received the Alma Heinz and August Louis Pohland excellence award in research for graduate students at the Stuckeman School.

Claudia Fleitas Bóveda
findclau@gmail.com

Claudia Fleitas tiene un máster en Restauración y Conservación de los Bienes Arquitectónicos y Monumentales por el Istituto Internazionale di Formazione, Italia en convenio con la FADA-UNA en 2013. Arquitecta por la FADA-UNA en 2006. En 2013 trabajó en la Dirección de Intervención y Conservación del Patrimonio Cultural de la Secretaría Nacional de Cultura como técnica especialista en la revisión y elaboración de protocolos de intervención y control de obras de restauración. Entre 2011 y 2018 trabajo como investigadora en el Centro de Investigación, Desarrollo e Innovación de la FADA-UNA.

Claudia Fleitas has a master in Architecture and Heritage Conservation and Preservation from Istituto Internazionale di Formazione, Italy, in partnership with FADA-UNA, Paraguay, in 2013. Got her architecture degree from FADA-UNA in 2006. Claudia worked as specialist in review and elaboration of restoration protocols and control of construction works at Directorate for Intervention and Conservation of Cultural Heritage at the National Secretariat of Culture. Between 2011 and 2018 Claudia worked a researcher at Centre for Research, Innovation, and Development at FADA-UNA.

RESUMEN

Esta publicación resume parte del trabajo desarrollado por un equipo de investigadores del Centro de Investigación, Desarrollo e Innovación (CIDI) de la Facultad de Arquitectura, Diseño y Arte de la Universidad Nacional de Asunción (FADA-UNA) en Paraguay durante el proyecto de investigación Plataforma de Arquitectura Moderna del Paraguay (ARQ-MOD-PY). Este proyecto se enfocó en la identificación, documentación y análisis formal de obras de arquitectura en Paraguay diseñadas entre 1948 y 1985. La investigación puso énfasis en edificios que fueron diseñados siguiendo los principios de la arquitectura moderna. La primera parte, **Panorama de Obras**, presenta ochenta proyectos; la segunda parte, **Obras Seleccionadas**, ilustra en detalle una selección de catorce obras; y la tercera parte, **Ensayos**, reúne seis ensayos que tocan diversos temas relacionados al proyecto. Para finalizar, el equipo de investigadores sugiere una lista de potenciales líneas de investigación basadas en los resultados de la publicación.

ABSTRACT

This book summarizes the work realized by a team of researchers affiliated to the Center for Research, Development, and Innovation (CIDI) at the School of Architecture, Design, and Art of the National University of Asunción (FADA-UNA) in Paraguay, during the research project denominated Platform of Paraguayan Modern Architecture. This project focused on surveying, documenting, and analyzing buildings designed between 1948 and 1985 in Paraguay that followed the principles of Modern Architecture. The first part, **Overview of Works**, presents eighty works of architecture; the second part, **Selected Works**, illustrates in detail a selection of fourteen buildings; and the third part, **Essays**, compile a series of essays related to the work. Finally, the research team suggests a list of potential lines of inquiry for future work based on the outcomes



ARQMODPY

Una Exploración de la arquitectura de Paraguay entre 1945 y 1989 con énfasis en arquitectura moderna
An Exploration of the Paraguayan Architecture Between 1948 to 1985 with a Focus on Modern Architecture



Editado por / Edited by
Julio Diarte - Claudia Fleitas



Derechos de Autor © Facultad de Arquitectura, Diseño y Arte de la Universidad Nacional de Asunción (FADA-UNA) y el Centro de Investigación, Desarrollo e Innovación (CIDi) 2018
Todos los derechos reservados
Publicado en Paraguay por la Coordinación de Publicaciones y Difusión de la FADA-UNA

724.9

Ar772a ARQ-MOD-PY: Una exploración de la arquitectura de Paraguay entre 1948 y 1985 con énfasis en arquitectura moderna = An exploration of the Paraguayan architecture between 1948 to 1985 with a focus on modern architecture / Editado por Julio Diarte y Claudia Fleitas - - San Lorenzo : FADA, 2018.
237 p. ; 22 cm.

ISBN 978-99953-66-41-4 1.

Arquitectura moderna - Paraguay I. Diarte, Julio. II. Fleitas, Claudia. III. Título.

ARQ MOD PY

**Una exploración de la arquitectura
de Paraguay entre 1948 y 1985 con
énfasis en arquitectura moderna**

An exploration of the Paraguayan
Architecture between 1948 to 1985
with a focus on Modern Architecture

Editado por / Edited by

Julio Diarte - Claudia Fleitas

Publicado por / Published by

**Facultad de Arquitectura, Diseño
y Arte de la Universidad Nacional
de Asunción (FADA-UNA)**

**Centro de Investigación,
Desarrollo e Innovación (CIDI)**



Equipo de investigación/ Research Staff

**COORDINACIÓN GENERAL Y
EDICIÓN DE LA PUBLICACIÓN / PI
AND EDITORS**
Julio Diarte
Claudia Fleitas

**INVESTIGADORES ASOCIADOS
/CO-INVESTIGATORS**
Gizella Alvarenga
Juan Cristaldo
Carlos Sosa

**COORDINACIÓN TÉCNICA / TECHNICAL
SUPPORT COORDINATOR**
Carla Torreani

DISEÑO GRÁFICO / GRAPHIC DESIGN
Eduardo Barreto (coordinador)
Fátima Acosta
Jazmín Troche
Daisy Zarza

FOTOGRAFIA/FOTOGRAPHY
Leonardo Méndez

**REVISIÓN DE TEXTOS Y TRADUCCIONES/
REVISION OF TEXTS AND TRANSLATIONS**
Silvia Sánchez Di Martino

**ASISTENTES DE INVESTIGACIÓN
/STUDENTS TRAINEES**
Mauricio Paiva, Rebeca Meza,
Miguel Torales, Renato Duria
Sergio Cáceres , Laura Vera Monjagata

COLABORADORES/CONTRIBUTORS

PARAGUAY
Paloma Ayala Cáceres,
Manuel Olmedo Ibarra, Pedro Blanc
Tom Anderson, Luis Fernando Meyer

BARCELONA
Teresa Rovira, Carla Herrera

EE. UU.
Clara Irina Rivero

VENEZUELA
Carmen Helena Parés, Mercedes Carvallo,
Ana María Marín, Johana Arias

URUGUAY
Laura Ferrés

ARGENTINA
Roberto Frangella

Agradecimientos/ Acknowledgements

Esta publicación no hubiera sido posible sin la colaboración de las personas nombradas mas abajo a quienes agradecemos profundamente su apoyo:

This publication would not have been possible without the wonderful collaboration of the people named below, to whom we deeply appreciate your support:

Lucio Medina
Mónica Davalos
Miriam Unzain
Herma Edwards
Curt Ernesto Tippach
José Monti
Andrés Nuñez
Aníbal Cardozo Ocampos
Arturo C. Herreros
Silvio Herreros
Ida de los Ríos
María Liz de Brito
María Lourdes Ruffinelli
Alberto Morra
César A. Morra
Oswaldo Bergonzi
Christian Ronnebeck
Michael Burt
Belén Calabro
Pablo Roberto Giménez
Perla Baade
Mirtha Taboada

Martín Alonso
Cecilia Naumann
Alexandre Diel
Doris Vuyk
Andrea Legal
Félix Paiva Alcorta
Rosalino Peña
Mariana Bogarín
Melina Pekholtz
Diego Luque
Maureen Thompson
Pablo Ruggero y Petrona Zarza
Adolfo Miranda
Eva Parini
Lía Demaría
Ramón González Coronel
Lucila Provenzano
Martín Álvarez
Jazmín Ramírez

Índice / Content

Presentación / Foreword	8 - 9
Introducción / Introduction	10 - 11
Proceso y resultados / Research Process and Outcomes	16 - 17
Mapa de ubicación de obras / Location Map of Buildings	32
PRIMERA PARTE / FIRST PART: Panorama de Obras / Overview or Works	34
SEGUNDA PARTE / SECOND PART: Obras Seleccionadas / Selected Works	60
TERCERA PARTE / THIRD PART: Ensayos / Essays	150
• Arquitectura moderna en Latinoamérica / Modern Architecture in Latin America Teresa Rovira, Carla Herrera Milek	152 - 153
• Saturnino de Britto y la Arquitectura Moderna en el Paraguay / Saturnino de Britto and Modern Architecture in Paraguay Carlos Sosa	164 - 165
• La Arquitectura Moderna de Paraguay como patrimonio histórico y cultural del país / The Paraguayan Modern Architecture as Historical and Cultural Heritage of the Country Claudia Fleitas Bóveda	178 - 179
• Bibliotecas y Escuelas: La Biblioteca Nacional y el Colegio Experimental Paraguay Brasil, geopolítica y arquitectura / Libraries and Schools: The National Library and the Paraguay-Brazil Experimental School, Geopolitics and Architecture Irina Rivero	192 - 193
• Criterios de diseño pasivo en tres ejemplos de arquitectura moderna de Paraguay / Passive Design Criteria in Three Examples of Paraguayan Modern Architecture Julio Diarte	214 - 215
• Propuesta para futuras investigaciones sobre Arquitectura Moderna de Paraguay y temas relacionados / Proposal for Future Research on Paraguayan Modern Architecture and Related Subjects Julio Diarte	228 - 229

Presentación

Ricardo Meyer Canillas
Decano de la FADA-UNA

8 Poder realizar la presentación del libro producto del proyecto de investigación denominado “ARQ-MOD-PY” significa para mí y para la FADA-UNA un enorme motivo de orgullo y satisfacción. Este libro contiene la síntesis final de un trabajo de identificación y documentación de obras de arquitectura de Paraguay realizadas entre los años 1948 y 1985 con énfasis en arquitectura moderna. El trabajo fue elaborado por un equipo de investigadores del Centro de Investigación, Desarrollo e Investigación de la FADA (CIDI-FADA) con apoyo financiero del Programa Paraguayo para el Desarrollo de la Ciencia y la Tecnología (PROCIENCIA) del Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (CONACYT). La satisfacción enorme por el trabajo concluido responde a varios factores.

En primer lugar, por haber obtenido financiación pública para la investigación en arquitectura, algo no muy frecuente en nuestro país. Esto nos permite cumplir con uno de los fines de la Universidad: generar nuevos conocimientos a través de la investigación. La investigación en el campo de la arquitectura en Paraguay es limitada y casi inexistente si nos referimos a la Arquitectura Moderna. Consecuentemente, este estudio pasa a llenar un vacío histórico que nos permitirá avanzar en el estudio de la arquitectura paraguaya contemporánea, tan reconocida a nivel regional y mundial en los últimos años. En segundo lugar, esta investigación es también importante porque nos remite a los orígenes de la FADA-UNA. Verificar que la mayoría de las obras analizadas corresponden a arquitectos vinculados a la fundación —en el año 1957— y los primeros años de funcionamiento de la institución, nos permite abreviar de nuestras raíces como institución y mirar para adelante con optimismo y convicción.

Para concluir, quisiera expresar mi agradecimiento al equipo del CIDI-FADA y a todas sus redes y contactos en Paraguay y en el exterior por esta excelente investigación, que es el basamento de futuras investigaciones. Como educadores, somos optimistas empedernidos y pensamos siempre en clave de futuro.

Foreword

Ricardo Meyer Canillas
Dean of the FADA-UNA

Presenting this book, which is the outcome of a research project titled “ARQ-MOD-PY”, is a great privilege for myself and for the FADA-UNA. This book presents the outcome of a research that involved the identification and documentation of works of architecture in Paraguay designed between 1948 and 1984 with a focus on modern architecture. This project was developed by researchers affiliated to FADA-UNA’s Center for Research, Development, and Innovation (CIDI-FADA) with financial support from the Paraguayan Program for Science and Technology Development (PROCIENCIA) of the National Council of Science and Technology (CONACYT). The immense satisfaction for the work finished is due to many factors.

9

Firstly, because the team achieved public funding for research in architecture — something that does not happen often in our country — allowing us to fulfill one of the aims of the University: to generate new knowledge through research. Research in architecture in Paraguay is very limited and unfortunately almost absent in the area of modern architecture. Consequently, this study fills a historical void that will allow us to advance in the inquiry of contemporary Paraguayan architecture, so esteemed both regionally and internationally in recent years. Secondly, this research is also important because it takes us back to the origins of the FADA-UNA. Verifying that most of the works analyzed in this publication belong to architects that were connected to the establishment, in 1957, of the FADA-UNA and its first years of operation allows us to revisit our roots as an institution and to look forward with optimism and conviction.

To conclude, I would like to extend my gratitude to the CIDI-FADA team as well as to all their networks and contacts both in Paraguay and abroad for this remarkable work, which will be the basis of future investigations. As educators, we are inveterate optimists; always thinking in terms of the future.

Introducción

Julio Diarte

Esta publicación resume el trabajo desarrollado en el proyecto denominado Plataforma de Arquitectura Moderna del Paraguay (ARQ-MOD-PY). El propósito del proyecto fue estudiar la arquitectura de Paraguay en el siglo veinte con énfasis en edificios que siguieron los principios de la arquitectura moderna. Para iniciar la investigación definimos algunas preguntas guía:

- 10 • ¿Cómo llegó la Arquitectura Moderna a Paraguay?
- ¿Cuáles son los autores y edificios que representan la Arquitectura Moderna de Paraguay?
- ¿Que aspectos de la arquitectura moderna se pueden encontrar en estos edificios?

Para comenzar a responder estas preguntas, este proyecto de investigación se enfocó en la identificación, documentación, y análisis de proyectos y edificios de Arquitectura Moderna proyectados y/o construidos en Paraguay en el periodo comprendido entre 1948 y 1985. Esta investigación ofrece una base de datos y sugiere potenciales líneas de estudio para futuros estudios sobre arquitectura de Paraguay durante un periodo tan trascendente como lo es la segunda mitad del siglo veinte.

El proyecto ARQ-MOD-PY abarcó la organización de una serie de actividades desarrolladas en un periodo de tres años consecutivos. Algunas de las actividades más destacadas y fructíferas fueron: entrevistas a autores de proyectos o personas vinculadas al proyecto y/o autor, visitas a archivos públicos y privados, visitas a edificios de interés, relevamiento planialtimétrico y fotográfico de edificios existentes, y digitalización de documentos gráficos originales. Estas actividades han permitido la identificación de una centena de edificios y la construcción de un archivo digital con información y documentos relevantes de cada obra.

Introduction

Julio Diarte

This publication summarizes the work developed in the research project called Platform of Modern Architecture in Paraguay (ARQ-MOD-PY). The purpose of the project was to study Paraguayan architecture of the twentieth century emphasizing works that followed the principles of modern architecture. To begin this research, we defined some guiding questions:

- How did Modern Architecture arrived to Paraguay?
- Who are the most representative architects and what were their most significant works?
- What aspects of Modern Architecture can be found on these buildings?

11

To begin answering these questions, this research project focused on the identification, documentation, and analysis of Modern Architecture projects and buildings designed and/or built in Paraguay in the period encompassing 1948 and 1985. This research offers a database and suggest potential lines of inquiry for future studies of Paraguayan architecture during a truly transcendent period, the second half of the 20th century.

The ARQ-MOD-PY project encompassed the organization of a series of activities developed over three consecutive years. Some of the most relevant and fruitful activities were: interviews with designers or individuals related to the project and/or author, visits to private and public archives, visits to buildings of interest, surveys, graphic documentation, and digitizing of original documents. These activities led to the identification of approximately one-hundred buildings and the creation of a digital archive containing relevant information and documents of the buildings.

During the information-gathering phase, the ARQ-MOD-PY team collected and edited a significant amount of unpublished and previously unknown documents relating to the selected authors and

En el transcurso de la recolección de datos, el equipo de ARQ-MOD-PY rescató y editó una cantidad significativa de documentos inéditos relacionados a los autores y a los edificios seleccionados. Los documentos incluyen entrevistas presenciales y escritas, planos topográficos originales —plantas, cortes, secciones, alzados y representaciones tridimensionales—, fotografías de la época de la construcción del edificio y fotografías actuales. Así también, se ha logrado la donación de documentos originales a los archivos de la Biblioteca de la UNA, que se encuentran en proceso de restauración.

Sumado a lo anterior, el proyecto incluyó la organización de conferencias y seminarios con participación de académicos locales e internacionales. Estas actividades tuvieron por objetivo discutir sobre los valores de la Arquitectura Moderna en el contexto de Latinoamérica y, por sobre todo, debatir su influencia en Paraguay.

12 Es importante señalar aquí la importante contribución a este proyecto del grupo de investigación Forma Moderna de Barcelona, liderado por Teresa Rovira y Helio Piñón. El grupo, que tiene más de dos décadas de experiencia en la documentación y estudio de Arquitectura Moderna latinoamericana, cooperó con el equipo de ARQ-MOD-PY en la definición de los criterios de selección de edificios y organización de esta publicación. Adicionalmente, Teresa Rovira y Carla Herrera han aportado un ensayo sobre el tema para esta publicación.

Esta publicación está organizada en tres partes. La primera, Panorama de obras, ilustra una selección de ochenta proyectos de arquitectura. Esta selección incluye edificios con distintos fines, usos y tamaños, algunos nunca construidos y otros ya modificados o demolidos, entre ellos: viviendas unifamiliares y multifamiliares, hospitales, bancos, bibliotecas, embajadas, escuelas y universidades, obras de infraestructura, hoteles, comercios, e inclusive un proyecto urbanístico.

El objetivo del Panorama de obras es ilustrar la diversidad de obras que fueron identificadas durante la primera etapa del proyecto. Cada una de estas obras muestra, en diferente medida, ciertos atributos de la Arquitectura Moderna.

La segunda parte, Reseñas de obras, se enfoca en la divulgación de documentos de una lista reducida de edificios seleccionadas del Panorama de obras. Estos documentos incluyen datos básicos, fotografías, dibujos y una breve descripción de los principales aspectos arquitectónicos del edificio.

buildings. These documents include personal interviews, original plans—site plans, floor plans, cross-sections, elevations, and three-dimensional representations—, photos belonging to the construction period, and photos of the buildings in their current state. In addition, many of these original documents have been donated to the UNA Library, where they are currently being restored.

Furthermore, the project included conferences and seminars with local and international academics. These activities sought to discuss the value of Modern Architecture in the Latin American context, and above all, to debate its influence in Paraguay.

The Forma Moderna research group, based in Barcelona and led by Teresa Rovira and Helio Piñón, made an enormous and noteworthy contribution to this project. The collaboration between the group, which has over two decades of experience documenting and studying Modern Architecture in Latin America, and the ARQ-MOD-PY team consisted of defining the criteria for selecting the buildings and organizing this publication. Additionally, Teresa Rovira and Carla Herrera contributed an essay on the subject for this publication.

13

The book is organized into three sections. The first section, **Overview of Works**, contains a selection of eighty architecture projects. This selection includes buildings with different purposes, uses, and sizes, some of them never built and others already modified or demolished, among them: single and multi-family homes, hospitals, banks, libraries, embassies, schools and universities, infrastructure works, hotels, businesses, and even an urban project. The purpose of this Overview of Works is to illustrate the diverse range of buildings identified during the first phase of the research. Each of these works shows, to varying degrees, certain attributes of Modern Architecture.

The second section, **Review of Works**, focuses on presenting the documentation pertaining to buildings shortlisted from the list of selected works found in the first section. These documents include basic information, photos, drawings, and a description of the building's main architectural features.

The third section, **Essays**, assembles a series of essays based on the selected buildings with the purpose of furthering the discussion of Modern Architecture in Paraguay. For example, Teresa Rovira and Carla Herrera contributed an essay on Modern Architecture in Latin America in which they establish the importance of Latin American architectural production in the mid-20th century. Next, Claudia Fleitas highlights how Modern Architecture can constitute an asset to the nation's architectural and cultural heritage while stressing the

Ensayos, la tercera parte de la publicación, agrupa una serie de escritos basados en las obras seleccionadas. El fin de estos escritos es impulsar la discusión sobre la Arquitectura Moderna en Paraguay. Por ejemplo, Teresa Rovira y Carla Herrera contribuyeron con un ensayo sobre Arquitectura Moderna en Latinoamérica, donde establecen la importancia de la producción arquitectónica latinoamericana a mediados del siglo veinte. Seguidamente, Claudia Fleitas reafirma en su ensayo a la Arquitectura Moderna como activo del patrimonio histórico y cultural del país, así como la importancia de su documentación y divulgación. Posteriormente, se presentan tres escritos sobre aspectos más específicos: Carlos Sosa escribe sobre la obra de Saturnino de Britto, arquitecto brasileño que vivió en Paraguay desde 1954 hasta su fallecimiento en 1969, consolidándose como promotor cultural e impulsor de Arquitectura Moderna en Paraguay; Irina Rivero toma el edificio de la Biblioteca Nacional como punto de partida para explorar el contexto de las relaciones diplomáticas regionales; por último, planteo la estrecha relación que existe entre proyecto arquitectónico y las condiciones climáticas locales tomando como ejemplo tres edificios: el Colegio Experimental Paraguay-Brasil (CEPB) de Affonso Eduardo Reidy, de 1952; la vivienda para la doctora Blanca González de Ramón González Almeida, de 1965; y, la sede central de la Administración Central de Electricidad (ANDE) de Silvio Feliciángeli, de 1977.

Para concluir, es importante reiterar que es necesario llenar los vacíos históricos que existen en la literatura local especializada en arquitectura y, por sobre todo, la del periodo de la segunda mitad del siglo veinte, que probablemente es la menos documentada. Por consiguiente, esperamos que esta publicación contribuya a solventar esta necesidad y estimule aún más el creciente interés de docentes y estudiantes de Arquitectura de todo el país por conocer y debatir sobre la Arquitectura Moderna de Paraguay, sus obras, y referentes. Finalmente, esta publicación es una invitación a reflexionar, basándose en documentos científicos, sobre su influencia y la manera en la cual puede alimentar las prácticas de la arquitectura contemporánea local.

need to document and disseminate these works. Next in line are three texts touching upon more specific subjects: Carlos Sosa writes about the works of Saturnino de Britto, a Brazilian architect who lived in Paraguay from 1954 to 1969 and played a vital role not only in advancing Modern Architecture, but also in promoting culture; Clara Irina Rivero takes the National Library building as a starting point to explore the context of regional diplomatic relations. Finally, I navigate the intimate relationship between architectural design and the local climatic conditions by way of three exemplary buildings: Affonso Eduardo Reidy's Paraguay-Brazil Experimental School (CEPB) (1952); Ramón González Almeida's residence for doctor Blanca González (1965); and Silvio Feliciángeli's National Electrical Administration (ANDE) headquarters (1977).

To conclude, we believe that is imperative to fill the historical gaps that exist in the Paraguayan architecture literature, and above all, the gap concerning the second half of the twentieth century, which is probably the least documented of all. For this reason, we hope that this publication will contribute towards fulfilling this need while stimulating the growing interest among local researchers and students of Architecture in learning about Modern Architecture in Paraguay, its most representative works, and its leading figures. Finally, this publication is also an invitation to reflect upon the influence and the way in which Modern Architecture can nurture the practice of contemporary local architecture.